

HSMC



Newsletter 恒管通訊

10 • 2018



HSMC Welcomed New Students 恒管迎接新生



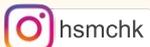
HSMC People – Interview with Professor Tam Kwok-kan
Dean of School of Humanities and Social Science
Chair Professor of Department of English
恒管人 – 人文社會科學學院院長及英文系講座教授
譚國根教授專訪



HSMC Fintech Symposium 2018:
Disruptive Innovation in Financial Services
「金融科技 – 顛覆與創新」研討會



恒生管理學院
HANG SENG
MANAGEMENT COLLEGE



hsmchk



Hang Seng Management College

www.hsmc.edu.hk

Stop Press 最新消息
HSMC was Approved by Executive Council to Become
The Hang Seng University of Hong Kong on 30 October 2018
恒管於2018年10月30日獲行政會議通過成為香港恒生大學

Table of Contents 目錄

Feature 專題報導	
HSMC Welcomed New Students 恒管迎接新生	1
HSMC People 恒管人	
Embrace Humanities Study to Enrich Learning Experience – Interview with Professor Tam Kwok-kan 博學知天下 馳騁人文學科領域 – 譚國根教授專訪	4
Sharing by Alumni 校友分享	
Mr Poon To Leung, Kevin 潘道良先生	6
Ms Lai Oi Mei, Stephanie 黎靄微女士	7
Campus News 校園消息	
HSMC Fintech Symposium 2018: Disruptive Innovation in Financial Services 「金融科技 – 顛覆與創新」研討會	8
Research Report on Collaboration at Kwai Tsing Container Terminal to Increase Efficiency and Competitiveness 恒管研究顯示 協作模式可提高葵青貨櫃碼頭效率及競爭力	9
President Shared on Nurturing Fintech Talents at FINWISE Summit • Hong Kong 2018 校長出席「2018 紛智金融科技峰會 • 香港」 探討如何培育金融科技人才	10
HSMC Achieved Highest Number of RGC-Funded Projects and Success Rate among Eligible Institutions 恒管獲研究資助局撥款 項目總數及成功率為合資格院校之冠	10
New Board Chairman and Governors Visited HSMC 新任校董會主席及校董探訪恒管	11
President Delivered Keynote Speech at Peter Drucker Academy's MLA Workshop 校長於彼得 • 德魯克管理學院「博雅管理工作坊」作專題演講	12
Executive Council Members Visited HSMC 行政會議成員到訪恒管	12
Induction Programme for New Academic Staff 2018 新教學人員啟導坊 2018	13
HSMC and CAGAHK Collaborate to Nurture Innovative and Entrepreneurial Leaders 恒管與 CAGAHK 合作 培育創新及創業人才	13
Student Development Activities 學生發展活動	
Orientation for Exchange and Non-local Students 交換生及非本地生迎新活動	14
Experienced Mindfulness at College Assembly 學院月會介紹正念思維	14
Colourful and Fun-filled Mid-Autumn Activities 多采多姿慶中秋 各適其適	15
Global Internship Reunion Session 2018 「環球實習計劃」實習生分享會 2018	16
VolTrekksers Service-learning Award and Training Scheme 2017/18 2017/18「順龍仁澤學義同行」服務學習獎勵及培訓計劃	16
HSMC Sports Invitation Game 2018 恒管體育邀請賽 2018	17
Be A Sporty Coder Summer Camp 2018 好動編碼員暑期營 2018	17
Awards Received by Students 學生榮獲獎項	
HSMC Students Achieved Excellent Results at Corporate Governance Paper Competition 2018 恒管學生於「企業管治論文比賽 2018」佳績連連	18
HSMC Student Second Runner-up in IPSC Action Air World Shooting Championship 2018 2018 氣槍世界錦標賽 恒管學生喜獲第三名	18
Visits to HSMC 到訪恒管	
Shanghai University of Political Science and Law, China 上海政法學院	18
Emperor Entertainment Group and Emperor eSports Stars 英皇娛樂集團及英皇電競	19
Dr Linda Oubré, New President of Whittier College, USA 美國惠蒂爾學院新任校長 Linda Oubré 博士	19
The Professional Validation Centre of Hong Kong Business Sector 香港商業專業評審中心	19
Professional Validation Council of Hong Kong Industries and Checkmate Capital 香港工業專業評審局及卓銘資本	19
Guangdong-Hong Kong-Macao-Bay Area Economic And Trade Association 粵港澳大灣區經貿協會	20
Hong Kong Professional Teachers' Union 香港教育專業人員協會	20
Chung Yuan Christian University, Taiwan 台灣中原大學	20
Personnel Updates 人事快訊	21
Forthcoming Events 活動預告	21
Photo Gallery 相片集	

HSMC Welcomed New Students 恒管迎接新生

HSMC held its Convocation for New Students 2018/19 on 6 September 2018. This year, over 1,400 new undergraduate students and exchange students joined HSMC. At the convocation, President Simon S M Ho led all Academic Board members and other academic staff to give a warm welcome to all new students.

In his address, President Ho hoped that students would not determine whether a person is successful or not simply by considering his/her academic achievement, income, wealth, fame or power. Instead, it is important to differentiate between “success” and the less tangible “value”. President Ho pointed out, “Value” is to do things which are meaningful and with fulfillment. And when value really clashes with the ‘tangible’ success, I hope many of you would choose value. I think this is the moment when we feel most satisfied and fulfilled. During your study at HSMC, besides gaining professional knowledge and skills, you will have a deeper understanding of yourself and learn to establish your own personal values, so that you can handle your future challenges in work and life confidently.” President Ho also encouraged students to take part in Residential Colleges activities, as well as internship and exchange programmes to find out their own interests and edges, to broaden their horizon and to enhance their learning experience.

恒管於2018年9月6日舉行2018/19學年新生入學禮，超過1,400名本科生及海外交換生在新學年入讀恒管。何順文校長率領教務委員會成員及其他教學人員出席典禮。何校長致詞時勉勵同學不應單以學業成績、收入、財富、名聲或權力來衡量一個人成功與否。他希望同學懂得分辨「成功」和較為無形的「價值」。他說：「『價值』是指做有意義和具滿足感的事情。若價值與有形的成功出現分歧，我希望大家選擇價值，也認為作出如此選擇的一刻讓人感到最為滿足和充實。在恒管學習的日子，希望大家除了獲得專業知識和技能外，也可加深認識自己，學習建立個人價值觀，以便應對未來工作與生活的挑戰時，充滿信心。」他並鼓勵同學參與住宿書院、實習和海外交流活動，多發掘自己的志趣和長處，拓闊視野，令學習經歷更加豐富。



President Simon Ho welcomed all new students to HSMC.
何順文校長歡迎新同學加入恒管。



Mr Li Cheung Kuk, President of HSMC Students' Union, wished all new fellow students a fruitful campus life.
恒管學生會會長李翔鵠希望新同學有一個多采多姿的校園生活。





(From left) Dr Tom Fong, Professor Y V Hui, President Simon Ho, Provost Gilbert Fong and Professor Scarlet Tso

(左起) 方永豪博士、許溢宏教授、何順文校長、方梓勳常務副校長及曹虹教授



Handa, the mascot of HSMC, met the students during the convocation for photo-taking and fun-filled interaction. 恒管吉祥物「恒恒」在入學禮期間現身校園，與同學互動留影。



Members of the College Sinfonietta performed a piece of music composed by Karl Jenkins.

恒管小交響樂團成員演奏卡爾詹肯斯的作品。

Sharing Fruits with Students and Staff by HSMC Management 恒管管理層與師生分享水果

President Simon S M Ho; Professor Y V Hui, Vice-President (Academic and Research); Dr Tom Fong, Vice-President (Organisational Development); Professor Scarlet Tso, Associate Vice-President (Communications and Public Affairs) and Dr Brossa Wong, College Registrar gave a warm welcome to students on 3 September 2018, the first day of the new academic year. On their visits to different restaurants and cafes during lunch hours, they shared with staff and students apples and pears, and wished them good health.

新學年在 2018 年 9 月 3 日開始，何順文校長、副校長 (學術及研究) 許溢宏教授、副校長 (機構發展) 方永豪博士、協理副校長 (傳訊及公共事務) 曹虹教授及學院教務長黃若霞博士在午飯時段走訪校內多間餐廳和咖啡閣歡迎學生開學，並向教職員和學生派發蘋果和梨子，希望他們保持身體健康。



HSMC senior management wished the students a fruitful new academic year. 恒管管理層祝願學生在新學年成果豐碩。

Welcoming Party for Residential Colleges Residents

住宿書院舉行宿生歡迎派對

HSMC Jockey Club Residential Colleges (RCs) hosted their first ever residents welcoming party on 1 September 2018, attended by some 200 teachers and students. Dr Tom Fong, Vice-President (Organisational Development), invited the residents to cultivate a meaningful stay at the RCs by fulfilling “1-1-1-2” – 1 college affiliation, 1 High Table Dinner, 1 meaningful interaction with RC Management Team and Fellows, and 2 RC programmes.

恒管賽馬會住宿書院於2018年9月1日首度舉辦宿生歡迎派對，約200名師生參與。副校長（機構發展）方永豪博士鼓勵宿生積極投入住宿書院生活，並以「1-1-1-2」為目標 – 一個我的書院身份、一次高桌晚宴、一次與住宿書院管理團隊及其他宿生有意義的交流，以及參與兩項住宿書院活動。



Cultural Tour for International Exchange Students

國際交換生開展香港文化深度遊

Twenty-two international exchange students joined a cultural tour arranged by the Institute for Youth Sustainability Leadership of HSMC and a social enterprise Walk In Hong Kong on 30 August 2018 to better understand the history and culture of Hong Kong. Student Affairs Office rendered support in liaison with the students soon after they arrived in Hong Kong.

恒管青年可持續發展領袖研習所和本地社企「活現香港」於2018年8月30日為恒管22位國際交換生安排深度文化交流團，讓他們認識香港的歷史和文化。學生事務處於同學抵達香港，便協助聯繫工作。



Pictured at the Statue Square in Central
在中環皇后像廣場合照。



Enjoyed fun-filled atmosphere in a singing parlour
感受本地歌廳的熱鬧氣氛。

Embrace Humanities Study to Enrich Learning Experience 博學知天下 馳騁人文學科領域

Professor Tam Kwok-kan
Dean of School of Humanities and Social Science
Chair Professor of Department of English
人文社會科學學院院長
英文系講座教授
譚國根教授



Professor Tam Kwok-kan joined HSMC in January 2018 and was appointed as the Dean of the School of Humanities and Social Science (SHSS) in August 2018. Prior to joining the HSMC family, Professor Tam was the Chair Professor and Dean of Arts and Social Sciences at the Open University of Hong Kong (OUHK). He was Professor-Reader in English and served various administrative roles at the Chinese University of Hong Kong (CUHK) before joining the OUHK. Professor Tam is an international leading scholar in Ibsen studies, and is the former Head (2012-18) and currently a member of the International Ibsen Committee, University of Oslo, Norway. He is a Foundation Fellow of the Hong Kong Academy of the Humanities. He has published numerous books and more than a hundred articles on Ibsen, Gao Xingjian, comparative literature, modern drama, Chinese film, and world Englishes. In an interview with *HSMC Newsletter*, Professor Tam shared with us his experiences and thoughts.

譚國根教授於2018年1月加入恒管，並於8月起獲委任為人文社會科學學院院長。加入恒管前，譚教授於香港公開大學(公大)擔任人文社會科學學院院長及講座教授。加入公大前，他是香港中文大學(中大)英文系教授，並曾經擔任多種行政職務。譚教授是易卜生研究的國際專家，也是挪威奧斯陸大學國際易卜生委員會前主席(2012-18)及現任委員，以及香港人文學院創院院士。譚教授先後出版十多種專書和期刊論文逾百篇，成果遍及易卜生研究、高行健研究、比較文學、現代戲劇、中國電影及世界英語。譚教授應《恒管通訊》邀請受訪，分享個人經驗和見解。

Professor Tam's interests in humanities subjects began at secondary school

譚教授對人文學科的興趣，萌芽於中學時代

Professor Tam: I loved and did well in science subjects at secondary school, such as biology, physics and mathematics. Asked what made me interest in humanities subjects, I would say that social and cultural movements in different parts of the world in the 1970s had played a part in the formative years of my youth. Besides, our school encouraged students to take part in social services and to study art and literature. That was how I got interested in philosophy, ideology, culture and art.

譚教授：中學階段，我喜愛理科學科，例如生物、物理和數學，成績也很好。至於甚麼引發我對人文學科的興趣，我認為1970年代世界各地的社會和文化運動，為處於青少年啟蒙時期的我帶來影響。此外，當時我的學校鼓勵學生參與社會服務，學習文學藝術。這種種因素引發了我對哲學、意識形態、文化和藝術的興趣。

I majored in English and minored in fine arts while studying for a BA (Hons) degree at CUHK. Eager to learn, I sat in many different classes such as Chinese literature, history, philosophy, sociology and political science. I am particularly interested in the ideologies and philosophies behind literature and art. The more I learned, the better I understood the interconnectedness between different fields and began to form my own ideas. This certainly has broadened my view and made me more sensitive to new and emerging trends in global cultural developments.

在中大期間，我修讀(榮譽)學士課程，主修英文，副修藝術。由於渴望增進知識，我上不同的課旁聽，例如中國文學、歷史、哲學、社會學和政治學；對於文學背後所蘊藏的意識形態和哲學，尤感興趣。涉獵越多，越能加深瞭解不同知識領域和範疇的相互關聯，也形成自己的觀點。中大的自由及多元學習環境使我擴闊視野，尤其對於全球性的文化發展新趨勢，更感興趣。

Professor Tam's study on Henrik Ibsen reveals the profound influences brought by this renowned Norwegian playwright

譚教授對易卜生的研究，展示這位著名挪威劇作家帶來的深遠影響

Professor Tam: I have pioneered a sub-field of Ibsen studies, that is, Ibsen's impact in China over the past one hundred years. The modern Chinese concepts of an individual self, women's independence, anti-corruption, environment protection all came from Ibsen when he was introduced to China by Hu Shi, Lu Xun, Ba Jin, Mao Dun and many, many other writers and critics as a social reformer and an innovative dramatist during the May 4th era and the 1930s. Even today, Ibsen is frequently performed in Beijing, Shanghai, Hangzhou, Nanjing and Taipei with visions that bear new messages on feminism and on the relation between power and the self. Ibsen's significance lies in his plays being taken as models for the modern Chinese stage, which has become a very important part of modern Chinese culture and Chinese social life.

譚教授：我在易卜生研究中開創了一個新的領域，即易卜生在中國帶來的思想、文化、戲劇及舞台演出的影響。從五四運動期間到1930年代，胡適、魯迅、巴金、茅盾和很多很多中國作家及評論家把這位社會改革者和創新劇作家引進中國。現代中國文化出現的概念，例如個人自我、婦女獨立、反腐敗、環保等，都是受易卜生的劇作啟發。時至今日，易卜生的劇作仍然經常在北京、上海、杭州、南京及台北公演；在女性主義以及權力與個人的關係方面，賦予新的視野和訊息。易卜生劇作重要之處，在於為現代中國舞台帶來示範作用，並且構成現代中國文化和社會生活重要的一環。

Professor Tam finds HSMC an ideal place to promote liberal arts education and enable transformation

譚教授認為恒管是推行博雅教育及個人轉化的理想地方

Professor Tam: Liberal arts education is successfully implemented in many small but excellent universities and colleges, especially in

譚教授：博雅教育有助學生思想轉化及提升，讓他

the United States. It aims at transforming students by liberating their creative potentials and broadening their knowledge base so that they have the skill sets for tackling problems in a changing world. I believe university education should not solely aim at providing training for single jobs. The transformation process is equally important, for it can bring students to a higher level of intellectual sophistication and critical judgement.

HSMC's efforts in promoting liberal arts education deserve our applause. With a small number of students, our academic staff can establish closer relationships with students and focus on their all-round development. In an environment that values close human relationships, students can learn from their professors and peers and develop friendship and intellectual companionship.

Professor Tam believes SHSS has great development potential

Professor Tam: SHSS has succeeded in achieving academic excellence and surely has new development opportunities. For instance, art and music can be more widely promoted, not only in enhancing students' abilities to appreciate art and music, but also in cultivating critical discernment in understanding the historical and socio-political factors that produce different forms of art. Students have to learn many different subjects and skills throughout their years in an undergraduate programme, but the most important is to grasp the principles and patterns that are at work behind different forms of manifestation.

Our world can be understood in abstract terms, in philosophical ideas, in mathematical numbers, or in visual images. The wide application of digital technologies, especially in cultural production, has brought about changes in cultural consumption, art presentation, communication and education. We are facing a new generation of students who grow up in a world of animated images and visualisation. They do not rely on language and mathematical numbers to understand the world. They are not satisfied with simply "understanding" the world. Instead, they seek participation and interaction, and becoming part of the process. Liberal arts education in the digital age has to take into consideration how "visual agency" and "visual thinking" can be developed in students. With students nowadays being called "netizens" and "digital natives", we the teachers have to re-conceptualise teaching in response to a changing world being digitised and an economy giving rise to creative industries.

們釋放創意潛能，拓闊知識領域，以便在日新月異的世界，擁有解決問題的技巧。許多規模較小但優良的大學和院校，博雅教育都得以成功推行，尤其是在美國。我相信大學教育並非就單一職業提供培訓，學生的思想轉化過程同樣重要，他們的知識層面和明辨思維才可提升。

恒管致力推動博雅教育，值得嘉許。由於學生人數較少，恒管的教學人員可跟學生建立更緊密的聯繫，聚焦學生的全面發展。學生身處珍視人際關係的環境，可以從教授和同儕身上學習，發展友誼，結交知識夥伴。

譚教授相信人文社會科學學院具有極大發展潛力

譚教授：人文社會科學學院的學術發展成就驕人，發展機會良好。舉例說，學院可多加推廣藝術及音樂，這樣學生不但可提高欣賞能力，更可加深瞭解不同藝術形式背後展示的歷史、社會和政治因素。學生需要在修讀學士課程期間，學習許多不同科目和技巧；但重點在於認識差異背後的共通原則和形態。

要認識世界，可以從抽象概念出發，例如哲學思想、數字運算或視覺影像。現在，數碼科技廣泛應用，尤其是在文化創作方面。數碼科技在文化消費、藝術表演、通訊和教育，帶來轉變。新世代學生在動畫和視覺世界長大，他們並非透過文字或數字認識世界，也不會甘於簡單「瞭解」世界。相反，他們講求參與、互動以及成為過程一員。在數碼年代，博雅教育需要考慮如何推動學生在「視覺觀能」和「視覺思維」方面的發展。今時今日，學生被稱為「網絡公民」和「數位原住民」，身為教學人員，我們需要因應一日千里的數碼文化發展以及創意產業經濟的出現，重新構思教學模式。

Nutrients from Libraries 來自圖書館的養分



Professor Tam is grateful to his teachers at CUHK and the University of Illinois at Urbana-Champaign (UIUC) for having taught him and inspired him to the world of scholarly work. He is wide-read in many subjects because of the valuable opportunities availed to him in discovering rare materials collected at the libraries of CUHK and of UIUC. His interest in Ibsen all began with the journal *New Youth*, in which he saw a special issue on

"Ibsenism" (published in 1918) when one day he was browsing the book stacks at the CUHK Library.

At UIUC where he received his PhD and MA in Comparative Literature, Professor Tam had the opportunity to come into contact with rare books and journals that were not available anywhere in the world. The UIUC Library was the third largest university library in the US and had more than 10 million volumes of books at the time when he was a graduate student there. He also studied library and information science at UIUC, which led him to a new world of scholarly discoveries and form his own research agenda.

對於中大和美國伊利諾大學香檳校區的老師，譚教授心存感激；經由他們帶領，譚教授步入浩瀚的學術研究世界。他在兩家學府的圖書館飽覽眾多科目的稀有珍藏。譚教授對易卜生的興趣，始於有一天偶爾在中大圖書館的書架看到《新青年》雜誌，內有介紹易卜生主義的特輯（1918年出版）。

譚教授在美國伊利諾大學香檳校區獲頒比較文學博士及碩士學位，在那裡他碰到世界各地找不到的罕有典籍和報刊。當時，這家大學的圖書館規模位居全美第三，藏書超過1,000萬冊。譚教授也在那裡修讀圖書館與資訊科學課程，讓他走進鑽研學問的新世界，形成自己的學術研究課題。

Master of Life Pioneer in Profession 掌握人生道路 擔當專業先驅

Mr Poon To Leung, Kevin

Alumnus of Hang Seng School of Commerce



While working at one of the Hong Kong Observatory's sites near Tate's Cairn, Mr Poon To Leung, Kevin was already attracted by the construction of Hang Seng School of Commerce (HSSC) when looking at the site from mountain top. He made a decision to return to school and had the privilege to become one of HSSC's second cohort of Diploma in Business Studies graduates in 1983. He described this as a turning point of his life and career.

Mr Poon recalled, "I was eager to seek room for academic enhancement. Prior to studying at HSSC, I had been working for five years after secondary school. Without the fantastic experience at HSSC, I would not have led a new career path in the past few decades." Being young, Mr Poon enjoyed the luxury of pursuing new direction in life. He remembered how extremely hard he studied to make up for the five-year gap. He was not a bookworm but made the best out of his campus life; living in the dormitory, leading the Putonghua Club as Chairman and connecting closely with teachers and schoolmates. In one occasion he suffered from a serious stomach ache, a senior lecturer who taught him Chinese took care of him at the hospital throughout the night. He was very thankful for the teacher's kindness.

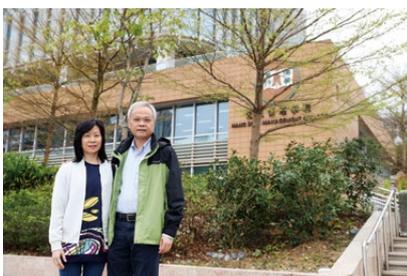
His first lesson on computing began at HSSC. This paved the way for his new career direction. "At HSSC, we not only acquired classroom knowledge, but also valuable calibres such as fast and effective learning abilities, adaptability, resilience and organisational skills. With a more positive mindset, I dared to meet challenges. In selecting my profession, I chose the up-and-coming ones instead of the so-called sunset industries," shared Mr Poon. Thus, the information technology industry turned out to be his cup of tea.

Mr Poon thought he was fortunate to have caught the wave in his career development – beginning from computer peripherals, to background network infrastructure and network security. "I am glad to have moved forward with this fast-paced industry which transforms itself every day. As a matter of fact, the booming of trade and communication technologies in mainland China since the 1980s had provided many opportunities." Before retirement, Mr Poon was executive director in the Greater China region of a US information technology company. He thinks that occasional success or failure does not define a person but the ways to handle them do. This is a belief he upholds throughout his career path.

Actively supporting the Alumni Association of HSMC and HSSC (AA) as one of its Committee Members, Mr Poon hopes that he can follow the footsteps of AA founders and make contributions to the College where he had taken something precious and beneficial. To conclude his sharing, Mr Poon pointed out that apart from career planning, it is advisable to also have planning in different areas such as relationships with family and friends, health and investment to make one's life complete.



Mr Kevin Poon was awarded a testimonial at the graduation ceremony of HSSC. 潘道良先生在恒商畢業禮獲頒證書。



Mr and Mrs Poon visited HSMC campus. 潘先生與太太走訪恒管校園。

潘道良先生

恒生商學書院校友

潘道良先生曾經在香港天文台設於大老山附近的監測站工作，當時恒生商學書院（恒商）的建築工程正在開展，他從山頂處見證書院如何萬丈高樓從地起並已深受其吸引。其後，他決定重返校園，在 1983 年慶幸成為恒商第二屆商學文憑課程畢業生其中一員。他形容這個決定是人生與事業發展的轉捩點。

潘先生憶述：「中學畢業後便投身職場，入讀恒商前已工作了五年，當時覺得必需要提升學術水平。沒有恒商的美妙歷程，過去數十年我斷不會踏上嶄新的工作路途。」趁尚年輕，潘先生把握機會追求人生新方向。他還記得如何刻苦學習，努力追回那五年光陰。話雖如此，他卻不是書呆子，而是致力締造精彩的校園生活 – 入住宿舍、擔任普通話學會主席，跟老師和同學緊密連繫。有一次他因劇烈胃痛入院，一位任教中文科的高級講師在醫院徹夜陪伴，他十分感謝那位老師的關顧。

潘先生人生的第一堂電腦課是在恒商上，藉此為他開啟職業新路向。潘先生分享說：「在恒商，我們不但獲得課堂知識，並且培養了寶貴才能，例如迅速而有效的學習能力、適應能力、面對逆境的能力及組織技巧。憑著更正面的思維，我敢於面對挑戰；因此，選擇職業時，我著眼朝陽行業，而非所謂夕陽行業。」資訊科技因此便成為他的職業首選。

潘先生表示有幸在事業發展時碰上機遇 – 範疇由電腦周邊設備擴展至後台網絡基礎設施及網絡安全。「資訊科技行業發展急速，天天革新，很高興能夠與行業共同邁進。事實上，中國內地自 1980 年代起，貿易及傳訊科技發展一日千里，帶來許多機遇。」榮休前，潘先生在一家美國資訊科技公司擔任大中華區執行總監。他認為不能以一時的成功或失敗來定義一個人，但如何面對成功和失敗反而可以。這是他在事業路途秉持的信念。

潘先生是恒管暨恒商校友會委員會成員，一直積極支持校友會。潘先生覺得自己從學院所得珍貴並獲益良多；因此，他希望跟創會校友一樣，為學院帶來貢獻。結束分享前，潘先生指出除了為事業作規劃外，與家人和朋友的關係、健康、投資等也需要籌劃，這樣，人生才可力臻完美。

Love What You Choose to Stay Passionate 鍾情自己的選擇 燃點熱誠

Ms Lai Oi Mei, Stephanie

Bachelor of Journalism and Communication (Honours), HSMC
Project Executive, Sportsart Limited



Though only a short chat, the enthusiasm and energy of Ms Lai Oi Mei, Stephanie could be felt over the phone. As the first cohort of graduates of the Bachelor of Journalism and Communication (Honours) (BJC) Programme in 2013, Stephanie witnessed the College's transition from Hang Seng School of Commerce to HSMC. Her study here lasted for five years, from pre-associate degree, associate degree to bachelor's degree. She is glad to grow with the College, "The College's transformation to a university-level institution is significant, providing us with more opportunities and better resources."

Stephanie treasures her study at HSMC and shared, "Our teachers gave valuable support, from academic to career. As a BJC student, I learned about some state-of-the-art facilities and equipment such as the TV studio and the TV Lab. We thus know better how the industry actually runs. Through practice and hands-on experience during our study, we can easily adapt to the workplace."

Stephanie's study in communication also enabled her to acquire skills in issue and crisis management. Now a project executive at a company specialising in organising sports competitions, she finds such skills highly useful in a fast-paced workplace like hers, "The programme equipped me not only with theories, but also the ability to think out of the box. I understand I can try every possible means to solve problems efficiently and effectively." Stephanie believes communication is the key no matter at work or anywhere else. "Whenever I run into problems, I talk to my boss and colleagues. Employers at large, I suppose, welcome new ideas and suggestions from the younger generation. Therefore, don't be shy to express views, no matter they are taken or not as this may generate new ideas and thoughts."

Stephanie thinks that positive attitude and passion are essential for a successful career path. "Working long and irregular hours may be stressful. Still I find challenging and interesting elements in my job," smiled Stephanie. She had joined HSMC's basketball team for three years and now she manages to take up a sports-related task. Combining hobbies with career is a key for one to stay passionate.

Stephanie hopes that HSMC students will grasp every opportunity to join internship and exchange programmes. "I wish I had such chances during

黎靄微女士

恒管新聞及傳播(榮譽)學士
博亞體育會有限公司項目主任

my study. I believe overseas experience can help change myself for the better by learning from different cultures and peoples."

雖則短暫傾談，從電話另一端也可感受到黎靄微女士的熱誠和衝勁。黎靄微於2013年畢業，是新聞及傳播(榮譽)學士課程首屆畢業生。在學院五年，她見證恒生商學書院改組成為恒生管理學院的歷程，期間先後修讀副學士先修課程、副學士學位和學士學位課程。她很高興與學院一起成長：「恒管提升成為具備大學水平的院校，為我們帶來更多機會和資源。」

黎靄微十分珍惜在恒管的時光，她分享說：「老師給予寶貴的支持，既有學習方面，也關乎職業發展。新聞及傳播課程學生可學習使用先進設備和器材，例如電視錄影廠和實驗電視廊的設備。這樣我們得以了解行業實際運作，憑著實踐和親身體驗，更易於適應工作環境。」

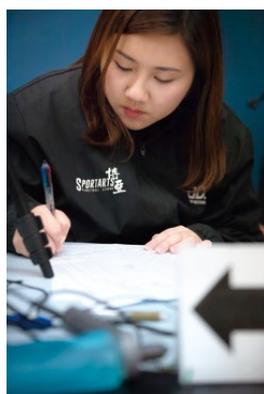
修讀傳訊課程也讓她學懂處理危機和議題。她現於一家專門主辦體育聯賽的公司擔任項目主任，工作節奏急促，擁有這些處理技巧便大派用場。她說：「課程不單讓我認識理論，更令我突破思考框框，懂得嘗試任何可行方法，務求有效解決問題。」她認為無論是工作或任何範疇，溝通都是關鍵所在：「遇到難題，我會跟上司和同事商量。我認為僱主大都歡迎年輕人提出意見和建議，即使未必獲得採納，也不要怯於提出，因為新意念或許就此誕生。」

黎靄微覺得積極態度和熱誠有助職業發展，她笑說：「長工時和工作時間不固定也許帶來壓力。不過，我從工作找到挑戰和趣味。」在恒管，她曾是籃球隊成員三年，現在又從事體育相關工作。能夠寓興趣於工作，是令人對工作充滿熱忱的關鍵。

她希望恒管同學爭取參與實習和交流活動的機會，並表示：「如果我在學時有這些機會便會更好。相信海外交流有助從不同文化和民族學習，讓自己有所改變，更上一層樓。」



Stephanie (1st from right, middle row) at graduation ceremony
黎靄微(中排右一)畢業禮留影



Busy at work
忙於工作

HSMC Fintech Symposium 2018: Disruptive Innovation in Financial Services 「金融科技 – 顛覆與創新」研討會



President Simon Ho delivered an opening remark.
何順文校長致開幕詞。

The Department of Economics and Finance, with support from the Executive Development Centre and the Research Institute for Business, hosted the HSMC Fintech Symposium 2018: Disruptive Innovation in Financial Services on 10 August 2018, which attracted more than 200 participants to discuss and exchange intellectual ideas on this game changer. It also aligned with the direction to develop Hong Kong into a major Fintech hub. Through an exchange of ideas, inspiration and insight were generated for further research activities and collaborations between the academia and the industry.

Eight distinguished speakers, including academics, creative entrepreneurs, visionary industrial experts and forward-looking policymakers, shared with the audience their views on Fintech and its development. The symposium completed with a panel discussion session during which very thought-provoking views were exchanged between the panellists and the floor.

經濟及金融學系於2018年8月10日舉辦「金融科技 – 顛覆與創新」研討會，配合香港朝著金融科技中心發展，就這項新轉變進行討論和學術交流。活動由企管發展中心及商學研究所協辦，參加者超過200人；大家交換意見，帶出不同的想法和見解，有助未來的研究工作以及學術與產業合作。

八位演講嘉賓就金融科技發展各抒己見，包括學者、初創企業家、高瞻遠矚的業界翹楚及政策制訂者。研討會最後一個環節是嘉賓討論，台上台下互動交流，啟發思考。



Professor Bradley Barnes, Dean of School of Business, welcomed participants to the symposium.
商學院院長李海東教授歡迎出席研討會的嘉賓。



Guests from different sectors joined the panel discussion session.
來自不同界別的嘉賓參與討論環節。



A full house of participants at the symposium
研討會參加者濟濟一堂。

Research Report on Collaboration at Kwai Tsing Container Terminal to Increase Efficiency and Competitiveness

恒管研究顯示 協作模式可提高葵青貨櫃碼頭效率及競爭力

At a media briefing held on 8 August 2018, HSMC announced the findings and recommendations of a study entitled “Collaboration at the Hong Kong Port – Benefits from Facility Sharing” and called for the sharing of facilities in the Kwai Tsing Container Terminals (KTCTs), including berths, cranes and yards, and for the different terminal operators to collaborate on infrastructure and computer systems to achieve direct operations for transshipment between different terminals.

In the study authored by Dr Collin Wong, Dr Helen Ma and Professor Lawrence Leung from the Policy Research Institute of Global Supply Chain, an optimisation-simulation model on the level of Inter-Terminal Transfers (ITT) was run, using a month of real-time data on vessel flow at KTCTs in 2017. Six scenarios with different levels of transshipment volume were devised, and the volumes of ITT with and without collaboration were measured.

Results of the simulation indicated that with collaboration, the total number of ITT, the ITT-related costs to shipping lines, and the total amount of carbon dioxide emissions from ITT could be cut by 49%, 49% and 40% respectively. The study also showed that operation efficiency of the container terminal would be improved with collaboration. An estimated 291,044 unnecessary ITT round-trips per annum could be eliminated. Based on an average ITT cost of HK\$300 per container, shipping lines could save HK\$88 million per year. Carbon dioxide emissions could be cut by 4,655 tonnes annually, and the average waiting time could be reduced by almost an hour per vessel.

The research team stressed that careful planning and participation among all levels of management from all terminal operators is necessary for the collaboration to be successful.



(From left) Dr Helen Ma, Dr Collin Wong and Professor Lawrence Leung introduced research findings and recommendations to the media.
(左起) 馬凱琳博士、黃惠虹博士及梁志堅教授向傳媒簡介研究結果及建議。

The HSMC report concluded that in order to improve Hong Kong port's efficiency and competitiveness, the level of ITT should be reduced through collaboration among terminal operators.

恒管於2018年8月8日向傳媒發表「港口協作模式 – 共享設施締造優勢」研究結果及建議，提出葵青貨櫃碼頭的碼頭營運商應共享泊位、吊機和貨櫃堆場等設施，以及在基礎設施和操作系統上合作。

研究由恒管全球供應鏈政策研究所黃惠虹博士、馬凱琳博士和梁志堅教授進行，使用葵青貨櫃碼頭2017年其中一個月的貨運實際數據，就貨櫃箱在不同碼頭之間的往來運輸進行優化模擬測試。研究團隊模擬六種貨櫃箱轉運量的情景，然後推算碼頭營運商在協作和沒協作的情况下，所需的往來運輸次數。

模擬推算的結果顯示，若碼頭營運商進行協作，往來運輸次數、船公司的往來運輸相關支出，以及因往來運輸所產生的二氧化碳總排放量，分別可減少達49%、49%和40%。研究亦顯示實施協作模式後，碼頭操作效率會有所提升，估計每年可減少291,044次來回不同碼頭的不必要往來運輸次數。按照運送每個貨櫃箱的平均往來運輸收費為300港元計算，船公司每年可節省高達8,800萬港元；二氧化碳排放量每年亦可減少達4,655噸；每艘貨輪的平均等候時間可減少近一小時。

研究團隊強調，要令協作取得成功，所有碼頭營運商的管理層需仔細規劃，積極參與。報告結論指出，通過碼頭營運商之間的協作，可降低往來運輸水平，提升香港貨櫃碼頭的效率和競爭力。

President Shared on Nurturing Fintech Talents at FINWISE Summit • Hong Kong 2018

校長出席「2018 紛智金融科技峰會 • 香港」 探討如何培育金融科技人才



President Simon S M Ho attended the FINWISE Summit held on 10 and 11 August 2018 in Hong Kong as one of the panellists. He shared his views on nurturing talents to cope with the fast development of financial technology. President Ho pointed out, "Hong Kong should be well-positioned to be a global leader in fintech. However, there have been relatively few graduates who are conversant with finance, digital technology and humanities. In recent years, there have been a few local universities offering fintech degree programmes. The Management Science and Information Management, and the Applied and Human-Centred Computing programmes at HSMC not only provide students with needed technical knowledge including AI, big data analytics, blockchain, cloud computing and cybersecurity, but also analytical skills, creativity, business operations and human aspects of computing." He added that technology is a global development and suggested people to change their ways of thinking and look at technology from a much wider societal and humanity perspective.

The FINWISE Summit is one of the most influential fintech and blockchain events. By bringing together top talents, industry elites and excellent enterprises, it aims at strengthening

communications among blockchain-related practitioners and promoting the development of global financial technology.

何順文校長出席於2018年8月10日及11日舉行的「2018 紛智金融科技峰會 • 香港」，在專題討論環節就如何配合金融科技發展培育人才，發表意見。何校長指出：「香港應好好定位，成為全球金融科技領導者。可是，大學畢業生當中，金融、數碼科技及人文學科等知識兼備的人才較少。近年，一些院校也開辦金融科技學士課程。恒管的管理科學與資訊管理課程和應用及人本計算學課程不但讓學生獲取所需的科技知識，例如人工智能、大數據分析、區塊鏈、雲端計算和網絡安全，同時也著重他們的分析技巧、創意，業務營運和計算學方面人性層面考慮。」何校長補充說科技關乎全球發展，因此，大家需要改變思維方式，從更全面的社會人文角度看待科技。

「紛智金融科技峰會」是最具影響力的金融科技和區塊鏈活動之一，匯聚頂尖人才、業界精英和卓越企業，致力提升區塊鏈從業員之間的溝通，並推動全球金融科技發展。



President Simon Ho shared his views at the panel discussion session. 何順文校長在專題討論環節發表意見。

HSMC Achieved Highest Number of RGC-Funded Projects and Success Rate among Eligible Institutions

恒管獲研究資助局撥款 項目總數及成功率為合資格院校之冠



Professor Y V Hui thanked the faculty investigators for their dedication. 許溢宏教授感謝教研人員努力不懈。

For 2018/2019, the Research Grants Council (RGC) has approved HK\$38 million for a total of 47 projects. HSMC has secured a total funding of HK\$8.48 million for 11 Faculty Development Scheme projects and two Inter-institutional Development Scheme projects. HSMC's total number of approved projects and success rate were the highest among eligible institutions. Professor Y V Hui, Vice-President (Academic and Research) said the encouraging result clearly demonstrates HSMC's commitment and continuous effort to pursue excellence in research.

在2018/2019年度，研究資助局(研資局)為47個項目合共撥款3,800萬港元。恒管在「教員發展計劃」及「跨院校發展計劃」分別獲資助11個及兩個項目，金額合共848萬港元。就獲資助項目總數及成功率，恒管為合資格申請院校之冠。恒管副校長(學術及研究)許溢宏教授表示成績令人鼓舞，也顯示恒管努力不懈，致力在研究上追求卓越。

New Board Chairman and Governors Visited HSMC 新任校董會主席及校董探訪恒管



(From left) Professor Y V Hui, President Simon Ho, Professor Michael Hui, Ms Louisa Cheang, Dr Eric Li and Mrs Li, Provost Gilbert Fong and Professor Scarlet Tso.
(左起) 許溢宏教授、何順文校長、許敬文教授、鄭慧敏女士、李家祥博士、方梓勳常務副校長及曹虹教授。

On 29 August 2018, a tour was arranged for Ms Louisa W W Cheang, HSMC's new Board Chairman (Vice-Chairman and Chief Executive of Hang Seng Bank) and two new Governors, Professor Michael K M Hui (Choh-Ming Li Professor of Marketing and Chairman of the Department of Marketing at the Chinese University of Hong Kong) and Dr Eric K C Li (Senior Partner at Li, Tang, Chen & Co, Certified Public Accountants (Practising)). President Simon S M Ho and other members of senior management received the guests.

During their visit, the guests were briefed on the latest developments and achievements of HSMC and its unique role in the higher education sector. Discussion was also made on HSMC's 5-Year Strategic Plan 2018-23. A campus tour was arranged to visit different teaching and learning facilities, as well as the HSMC Jockey Club Residential Colleges.

Ms Cheang said the initiatives established under HSMC's Strategic Plan would ensure that the College continues to advance towards its laudable aspiration of becoming a leading private liberal-arts-oriented university in the region.

Professor Hui hoped that his academic and management experience in the higher education sector would infuse more different perspectives for the Board and benefit the growth of HSMC.

Dr Li pointed out he was impressed by HSMC's trailblazing development and the collegiate atmosphere of the campus. He looked forward to working closely with the Board and the College management.

Ms Cheang's appointment as Governor and Board Chairman took effect on 1 July 2018, while Professor Hui

and Dr Li officially took up their respective roles as Governors on 31 July 2018. Dr Patrick Y B Fung, Chairman of OCBC Wing Hang Bank Limited, was also appointed as Governor with effect from 31 July 2018.

恒管新任校董會主席鄭慧敏女士(恒生銀行副董事長兼行政總裁)、校董許敬文教授(香港中文大學卓敏市場學講座教授及市場學系系主任)及李家祥博士(李湯陳會計師事務所首席會計師)於2018年8月29日探訪學院。何順文校長及其他管理層成員接待來賓。

新任校董會成員藉此認識恒管最新發展及成就,以及學院在高等教育界的獨特角色。期間更就恒管的五年策略發展計劃(2018-2023)予以討論。新校董其後參觀校內多項教學設施和恒生管理學院賽馬會住宿書院。

鄭女士指出按照恒管的策略發展計劃,學院定可朝着願景邁進,成為區內具領導地位並以博雅教育為主導的私立大學。

許教授希望憑藉在高等教育界的學術和管理經驗,為校董會和恒管的發展,帶來多方面的貢獻。

李博士認為恒管的創新發展和校園氣息令他留下深刻印象,他期待與校董會和恒管管理層緊密合作。

鄭慧敏女士於2018年7月1日獲委任為恒管校董及校董會主席。許敬文教授及李家祥博士於2018年7月31日正式出任恒管校董。此外,華僑永亨銀行董事長馮鈺斌博士也獲委任為校董,於2018年7月31日生效。



Visited HSMC Jockey Club Residential Colleges and talked with a student resident.
到訪恒生管理學院賽馬會住宿書院,與宿生傾談。

President Delivered Keynote Speech at Peter Drucker Academy's MLA Workshop 校長於彼得·德魯克管理學院「博雅管理工作坊」作專題演講



President Simon Ho delivered a keynote speech at DAHK's MLA Workshop.
何順文校長於香港彼得·德魯克管理學院的「博雅管理工作坊」作專題演講。

At the two-day "Management as a Liberal Art" (MLA) Workshop organised by Peter F Drucker Academy (Hong Kong) (DAHK) on 29 and 30 September 2018, President Simon S M Ho was invited to deliver a keynote speech on the first day of the event. Speaking on the topic "MLA: Reality and Challenges", President Ho shared, "Most senior executives in most organisations are very well-intended, but there is the capability in any company to go wrong, particularly in a world that promotes the wrong concepts of maximising short-term shareholders' returns." To reduce corporate mis-behaviours and to enhance sustainable competitiveness, President Ho strongly advocates the stakeholder approach to corporate governance, arguing that the sole social responsibility of a company is to create value for its stakeholders. Conflicts among stakeholder groups could be resolved by adopting the MLA philosophy.

DAHK has been a partner of HSMC since June 2017 to promote the philosophy of MLA. In the past two years, different MLA events were organised by HSMC to enlighten its students, management scholars and executives on this initiative for creating values for stakeholders.

香港彼得·德魯克管理學院於2018年9月29日及30日舉行「博雅管理工作坊」，何順文校長應邀於活動首日進行專題演講。他以「博雅管理：事實與挑戰」為題，分享說：「不少機構的許多高級行政人員都擁有良好願望。然而，當今世界鼓吹致力加大股東短期回報的錯誤概念，任何企業都有可能因而走錯方向。」為減少企業不當行為，同時提升可持續競爭力，何校長主張公司管治以持份者為主，為不同持份者創造價值就是企業的唯一社會責任。遇上不同持份者之間出現分歧，可採用博雅管理原則予以解決。

恒管與香港彼得·德魯克管理學院自2017年6月起成為合作夥伴，共同倡導「博雅管理」理念。過去兩年，恒管舉辦多項相關活動，讓學生、管理學者及行政人員加深了解「博雅管理」，共同為持份者創造價值。

Executive Council Members Visited HSMC 行政會議成員到訪恒管

Three non-official members of the Executive Council, the Honourable Tong Ka Wah, Ronny; the Honourable Ip Kwok Him and the Honourable Lam Kin Fung, Jeffrey visited HSMC on 12, 21 and 28 September 2018 respectively. They were greeted by senior management of HSMC. Through fruitful discussion, these public officials learned more about the latest development and achievements of HSMC, as well as its uniqueness in higher education. Campus tours were arranged for them to visit different teaching and learning facilities at the College. HSMC was glad to network with different stakeholders to facilitate exchange and communication.

湯家驊議員、葉國謙議員及林健鋒議員三位行政會議非官守議員，分別於2018年9月12日、21日及28日到訪恒管。恒管管理層接待嘉賓，並在交流環節介紹恒管的最新發展及成就，以及恒管在高等教育的獨特角色；而議員也參觀校園多處教學設施。恒管很高興與不同持份者建立聯繫，促進交流和溝通。



The Honourable Ronny Tong (2nd from right) said "hello" to two exchange students during a campus tour, accompanied by Dr Moses Cheng (2nd from left), College Council Chairman and President Simon Ho.
湯家驊議員由校務委員會主席鄭慕智博士及何順文校長陪同參觀校園，與兩位交換生打招呼。



The Honourable Ip Kwok Him tried out the facilities at SCOM TV Studio.
葉國謙議員試用傳播學院電視錄影廠的設施。



The Honourable Jeffrey Lam met and discussed with senior management.
林健鋒議員與管理層會面交流。

Induction Programme for New Academic Staff 2018 新教學人員啟導坊 2018

An Induction Programme was held on 16, 20 and 29 August 2018 jointly by the Staff Development Committee, the Human Resources Office and the Centre for Teaching and Learning (CTL) for new academic staff. In the first session, President Simon S M Ho gave a welcome remark and shared with the participants the latest development of HSMC. Following this was the Forum on Teaching, Research and Student Learning at HSMC hosted by Provost

Gilbert Fong, Professor Y V Hui, Vice-President (Academic and Research) and Dr Tom Fong, Vice-President (Organisational Development). In the other two sessions, experienced teaching staff and external experts were invited to conduct one forum and three workshops, which covered learning programme accreditation and quality assurance, teaching and learning as well as e-learning at HSMC.



President Simon Ho gave a welcome remark and briefed on HSMC's latest development.
何順文校長致歡迎詞並簡介恒管最新發展。

教職員發展委員會、人事處及教與學發展中心合作，於 2018 年 8 月 16 日、20 日及 29 日為新教學人員舉辦合共三節的啟導坊。何順文校長於第一節致歡迎詞並簡介恒管最新發展重點。接著，方梓勳常務副校長、副校長（學術及研究）許溢宏教授和副校長（機構發展）方永豪博士主持題為 Forum on Teaching, Research and Student Learning at HSMC 的論壇。在第二節及第三節，校內資深教學人員和校外專家應邀主持論壇和三個工作坊，內容涵蓋課程評審及質素保證、教與學以及恒管的電子學習。



(From left) Dr Gavin Bui, Associate Professor of Department of English, Dr Wong Muk Yan, Associate Director (Common Core Curriculum) of CTL and Dr Holly Chung, Senior Lecturer of Department of English hosted the Forum on Creating a Welcoming, Positive and Productive Learning Environment.
(左起) 英文系副教授貝曉越博士、教與學發展中心副總監（共同核心課程）黃沐恩博士和英文系高級講師鍾可盈博士主持論壇，主題為 Creating a Welcoming, Positive and Productive Learning Environment。

HSMC and CAGAHK Collaborate to Nurture Innovative and Entrepreneurial Leaders

恒管與 CAGAHK 合作 培育創新及創業人才



President Simon Ho and Mr Clement Chen, Chairman of CAGAHK (right) signed the Memorandum of Understanding.
何順文校長與 CAGAHK 主席陳健文先生（右）簽署合作備忘錄。

On 10 August 2018, HSMC and the Chinese Academy of Governance (Hong Kong) Industrial and Commercial Professionals Alumni Associations Ltd (CAGAHK) signed a Memorandum of Understanding for collaborations by the two organisations to nurture the new generation of innovative and entrepreneurial leaders in the Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area.

President Simon S M Ho; Provost Gilbert Fong; Professor Y V Hui, Vice-President (Academic and Research); Mr Dannie Cheung, College Council Member and member of CAGAHK; Dr Thomas Man, Director of Wu Jieh Yee Centre for Innovation and Entrepreneurship (WUCIE); and Ms Joanna Kwok, Director of Executive Development Centre, met with the CAGAHK delegation including Mr Clement Chen, Chairman; Mr Andrew Fan, Honourable Vice-Chairman; Mr Rex Wong, Vice-Secretary; and Mr Ken Chung, member. By capitalising on the platform provided by WUCIE, various innovation and entrepreneurship related joint activities can be organised for the young people in the region and beyond, fostering exchanges and collaborations.

恒管與中國國家行政學院（香港）工商專業同學會（CAGAHK）於 2018 年 8 月 10 日簽署合作備忘錄，把握粵港澳大灣區的發展機遇，培育創新及創業人才。

何順文校長、方梓勳常務副校長、副校長（學術及研究）許溢宏教授、恒管校務委員及 CAGAHK 理事張江亭先生、伍黎宜創新及創業中心主任萬穎恩博士及企管發展中心總監郭美德女士與 CAGAHK 代表團會面，成員包括主席陳健文先生、榮譽副主席范家輝先生、副秘書長王俊文先生及理事鍾鴻興先生。雙方將可透過伍黎宜創新及創業中心提供的平台，合力為年輕人舉辦創新和創業活動，促進地區及領域發展和交流合作。

Orientation for Exchange and Non-local Students 交換生及非本地生迎新活動

In welcoming exchange and non-local students, various activities were held before the new academic year began.

An Orientation and Tea Reception was held on 29 August 2018 for the fall semester exchange students. The Student Affairs Office, the Institute for Youth Sustainability Leadership, Mosaic College and the English Language Centre introduced the integration activities they organised, which helped enrich the students' exchange experience. The students also took this opportunity to meet with their exchange buddies, the Global Exchange Committee Co-Chairs and the administrative support staff. HSMC for the first time received students from Norway and Switzerland, alongside with those from Austria, Belgium, mainland China, Finland, France, Germany, the Netherlands, Sweden and Taiwan.

Another orientation activity was held on 31 August 2018, attended by the newly-admitted Mainland students and their parents. The participants met with HSMC senior management, academic and administrative staff as well as fellow students. A briefing session and a campus tour were arranged for the students to learn more about the teaching and learning facilities at HSMC before they embarked on their study journey.



President Simon Ho welcomed Mainland students and their parents.
何順文校長歡迎內地學生及家長。



A joyful gathering for exchange students from different parts of the world
來自世界各地的交換生樂聚一起。

新學年開始前，恒管舉行多項活動，歡迎交換生及非本地新生。

為秋季交換生而設的迎新會及下午茶聚於2018年8月29日舉行。學生事務處、青年可持續發展領袖研習所、博文書院及英語研習中心分別作出介紹，讓交換生了解各個單位為他們舉辦的活動，從而提升學習體驗。他們也藉此跟其他交換生、環球交流事務委員會聯席主席及教職員暢談交流。恒管首度迎接來自挪威及瑞士的學生，其他交換生來自奧地利、比利時、中國內地、芬蘭、法國、德國、荷蘭、瑞典及台灣。

此外，恒管於2018年8月31日為內地來港新生和他們的家長舉行迎新活動。期間，出席者跟管理層、教職員及學生會面，並聽取介紹和參觀校園，以便在恒管開展校園生活前多了解學院的教學設施。

Experienced Mindfulness at College Assembly 學院月會介紹正念思維

At the first College Assembly in academic year 2018/19 held on 13 September 2018, students met with two Mindfulness Teachers, Ms Jo Ng and Ms Vivien Lee who graduated from Plum Village Mindfulness Academy. They explained what "mindfulness" is and how to relax. The teachers guided the audience to experience mindfulness.

恒管2018/19學年首次學院月會於2018年9月13日舉行。來自梅村正念學院的導師吳文潔女士及李懿筠女士擔任嘉賓講者，介紹甚麼是「正念」以及怎樣放鬆自己。她們也帶領同學體驗正念。



President Simon Ho gave words of encouragement and introduced the latest development of HSMC.
何順文校長勉勵同學，並簡介恒管的最新發展。



Enjoying the moment of mindfulness
享受正念時刻。

Colourful and Fun-filled Mid-Autumn Activities 多采多姿慶中秋 各適其適



Master Auyeung Ping Chi from Bowa Crafting Shop taught how to make lanterns.
寶華黎作的歐陽秉志師傅教導製作花燈的方法。

Different activities were held at HSMC to celebrate the Mid-Autumn Festival. Under the Liberal Arts At HSMC – Chinese Culture Promotion Programme organised by the Department of Chinese and sponsored by the Sin Wai Kin Chinese Culture Promotion Scheme, a Traditional Lantern Crafting Workshop was held on 18 and 20 September 2018 for students to design and make their own lanterns.

On 19 September 2018, a Mid-Autumn Festival Celebration was jointly organised by the Residential Colleges Unit and the Exchange and Incoming Students Services of Student Affairs Office (SAO). More than 100 residents, including local students, inbound exchange students and non-local students participated and celebrated with their Masters, Associate Masters and Tutors. In addition, a gathering was co-organised by SAO and the Library on 20 September 2018 for students, during which festive food was shared and tasted.

多項活動在恒管校園舉行，慶祝中秋節。由中文系主辦，冼為堅中華文化拓展計劃贊助的「博雅·恒管」中國文化推廣計劃於2018年9月18日及20日舉辦「花燈製作迎中秋」，讓參加者自行設計和製作花燈。

學生事務處住宿書院事務組與來港及交流學生事務組於2018年9月19日舉行中秋節慶祝活動，百多名宿生包括本地學生、交換生和非本地生參與，跟書院院長、副院長及書院導師共渡佳節。學生事務處聯同圖書館另於2018年9月20日舉辦慶中秋活動，參加的學生一起品嚐佳節美食。



Students with their DIY lanterns for the Mid-Autumn Festival
同學自製花燈，歡度中秋。



Students joined Mid-Autumn Festival gathering organised by Residential Colleges.
同學參加住宿書院舉行的中秋慶祝活動。



Mid-Autumn Festival activity co-organised by SAO and Library.
學生事務處與圖書館合辦慶中秋活動。

Global Internship Reunion Session 2018 「環球實習計劃」實習生分享會 2018

The Student Affairs Office organised the Global Internship Reunion Session on 13 September 2018. Some students who had joined the Global Internship Programme 2017/18 shared their experiences. In academic year 2017/18, more than 90 students took up overseas internship in 19 countries, a record high numbers of participants and destinations since the programme's inception in 2014. The footprints of HSMC global interns could be found in Singapore, Japan, the UK, the US, Australia, Spain, India, to name just a few. The Global Internship Programme not only provides students with valuable overseas work exposures, but also helps them cultivate global vision for all-round personal development.

學生事務處於 2018 年 9 月 13 日舉行實習生分享會，由一些參與 2017/18 學年「環球實習計劃」的學生分享經驗。在 2017/18 學年，參與計劃的學生超過 90 名，在 19 個國家進行海外實習，無論是參與人數，抑或目的地數目，都是計劃自 2014 年開展以來新高。恒管實習生的足跡遍佈世界各地，包括新加坡、日本、英國、美國、澳洲、西班牙、印度等。「環球實習計劃」既為學生提供寶貴的海外工作體驗，亦有助他們培養國際視野，達致全人發展。



Happy gathering at the Global Internship Reunion Session
開心分享海外實習經歷。



HSMC intern (1st from right) at Sydney Harbour Kayaks, Australia
恒管學生 (右一) 在澳洲 Sydney Harbour Kayaks 實習。



HSMC intern (1st right, 2nd row) at OOCL, Singapore
恒管學生 (第二排右一) 在新加坡東方海外貨櫃航運公司實習。

VolTrekksers Service-learning Award and Training Scheme 2017/18 2017/18「順龍仁澤學義同行」服務學習獎勵及培訓計劃

With the unfailing support from Hong Kong Shun Lung Yan Chak Foundation Limited, VolTrekksers Service-learning Award and Training Scheme in 2017/18 concluded satisfactorily. A total of 15 students were selected to join the award scheme Overseas Service-learning Trip to Cambodia and made a trip to Cambodia from 17 to 24 June 2018. They visited an orphanage and took part in water well construction. They stayed with the local villagers to better understand their culture and way of living.

「順龍仁澤學義同行」服務學習獎勵及培訓計劃獲香港順龍仁澤基金會全力支持，2017/18 年度的計劃已經圓滿結束。共有 15 名恒管學生獲選參加「柬埔寨服務學習之旅」獎勵計劃，於 2018 年 6 月 17 日至 24 日前往柬埔寨，參與服務。除了探訪孤兒院及協助興建水井外，學生亦與居民一起生活，認識當地文化和生活情況。

Under the training scheme Hong Kong x Taiwan Service-learning Exchange Programme held from 2 to 14 July 2018, 15 HSMC students and 15 students from the Asia University in Taiwan joined hands in community service projects held in Hong Kong and Taiwan respectively for the grass roots. Sharing sessions were arranged to review the projects.

培訓計劃方面，「香港·台灣服務學習交流團」成員包括 15 名恒管學生和 15 名台灣亞洲大學學生。他們合作設計行程及服務內容，於 2018 年 7 月 2 日至 14 日期間，在香港及台灣以基層人士為對象，提供服務。兩地學生於分享環節交換心得，就服務內容作出檢討。



Overseas Service-learning Trip to Cambodia
柬埔寨服務學習之旅



Hong Kong x Taiwan Service-learning Exchange Programme
香港·台灣服務學習交流團

HSMC Sports Invitation Game 2018 恒管體育邀請賽 2018



The badminton, volleyball and basketball competitions held under the HSMC Sports Invitation Game 2018 concluded on 27 July 2018. Seven institutions, including Lingnan University, the Open University of Hong Kong, Hong Kong Shue Yan University, Caritas Institute of Higher Education, Chu Hai College of Higher Education, the Vocational Training Council, and the Technological and Higher Education Institute of Hong Kong joined in this annual sports event of HSMC. HSMC Sports Teams won several awards including badminton - champion (men's single), champion and 1st runner-up (women's single), champion (men's double); volleyball - 2nd runner-up (women's); and basketball - 2nd runner-up (men's) and 2nd runner-up (women's).

恒管體育邀請賽 2018 的羽毛球、排球及籃球賽事已於 2018 年 7 月 27 日舉行。七家本地院校參與這項恒管年度盛事，包括嶺南大學、香港公開大學、香港樹仁大學、明愛專上學院、珠海學院、職業訓練局及香港高等教育科技學院。經過連場激戰，恒管隊伍於不同項目取得佳績，包括羽毛球賽事男子單打冠軍、女子單打冠軍及亞軍和男子雙打冠軍；排球賽事女子隊季軍；籃球賽事男子隊季軍及女子隊季軍。

Be A Sporty Coder Summer Camp 2018 好動編碼員暑期營 2018



Students created sports-related mobile app with the help of coding tutors.
學生由編碼導師指導，編寫運動相關的手機應用程式。

The Institute for Youth Sustainability Leadership of HSMC, together with Inspiring HK Sports Foundation, a charity organisation and Koding Kingdom, a kids-coding learning institute, organised a summer youth educational camp from 6 to 10 August 2018. This five-day summer camp, joined by some 50 primary school students, provided sports training and coding tutorial. The PE Unit of Student Affairs Office and the Information Technology Services Centre provided facilities for the camp. HSMC students supported and rendered assistance.

恒管的青年可持續發展領袖研習所、慈善組織凝動香港體育基金以及兒童編碼學院朗琦科技教育攜手合作，於 2018 年 8 月 6 日至 10 日舉行「好動編碼員暑期營 2018」。暑期營為期五天，為約 50 名高小學生提供運動訓練和編碼課程。恒管的學生事務處體育組和資訊科技服務中心為暑期營提供各項設備，而恒管學生也擔當學生助理。



Students listened to introduction by sports coach.
學生聆聽體育教練講解。



Closing ceremony of the summer camp
暑期營閉幕禮

HSMC Students Achieved Excellent Results at Corporate Governance Paper Competition 2018 恒管學生於「企業管治論文比賽 2018」佳績連連

HSMC students had outstanding performance in the Corporate Governance Paper Competition 2018 organised by the Hong Kong Institute of Chartered Secretaries (HKICS) on 8 September 2018. So Bo Ki, Boky and Wong Mei Ming, Vanessa (both BBA, Year 2) were members of a joint-university team which won the championship in the Paper Competition and was 1st runner-up in the Paper Presentation.

Another team, formed by three BBA-Corporate Governance Year 4 students, was champion in the Paper Presentation and 2nd runner-up in the Paper Competition. Team members are: Kao Ho Kwan, Ben; Lau Tsz Fung, Michael and Ng Kwan Tung, Quentin.



(From left) Ms Jasmine Ho, Deputy Company Secretary of LINK, Quentin Ng, Ben Kao and Michael Lau.
(左起) 領展副公司秘書何婷婷女士、吳坤桐、高浩均及劉子烽



Vanessa Wong (2nd from left) and Boky So (1st from right).
黃美銘 (左二) 及蘇堡淇 (右一)

恒管學生參加由香港特許秘書公會主辦的「企業管治論文比賽 2018」，表現出色。賽事於 2018 年 9 月 8 日舉行，工商管理二年級生蘇堡淇和黃美銘與另一院校的學生組成聯校隊伍，於論文寫作比賽奪冠，另於論文演講比賽獲得亞軍。

此外，三位企業管治工商管理四年級生也組隊參賽，分別為高浩均、劉子烽和吳坤桐。他們在論文演講比賽榮膺冠軍，於論文寫作比賽獲得季軍。

HSMC Student Second Runner-up in IPSC Action Air World Shooting Championship 2018 2018 氣槍世界錦標賽 恒管學生喜獲第三名

HSMC student Yau Chun Sing, Tommy (BBA-Financial Analysis, Year 2) was selected as the representative of Hong Kong to join the first IPSC Action Air World Shooting Championship, held by the International Practical Shooting Confederation (IPSC) in Hong Kong from 29 June to 3 July 2018. He was 2nd runner-up in the Open Division.

恒管金融分析工商管理二年級生邱振星獲選為香港代表，參加 2018 氣槍世界錦標賽。賽事於 2018 年 6 月 29 日至 7 月 3 日舉行，邱同學在公開組獲得第三名。



Shanghai University of Political Science and Law, China 上海政法學院



Professor Pan Mutian, Vice-Secretary of CPC SHUPL Committee from the Shanghai University of Political Science and Law, China (SHUPL), led a delegation to HSMC on 21 September 2018. They met with Professor Bradley Barnes and Dr Carisa Yu, Co-Chairs of the Global Exchange Committee; Dr Linsey Chen, Assistant Professor of the Department of Accountancy and other HSMC representatives to discuss collaboration opportunities.

上海政法學院黨委副書記潘牧天教授率領代表團於 2018 年 9 月 21 日到訪恒管，與環球交流事務委員會聯席主席李海東教授和余國惠博士、會計學系助理教授陳耿釗博士以及其他恒管代表會面，並探討合作機會。

Emperor Entertainment Group and Emperor eSports Stars 英皇娛樂集團及英皇電競

Ms Shirley Hughes, Chief Executive Officer of Emperor Entertainment Group, Mr Clearance Cheung, Head of Business of Emperor eSports Stars (EES) and Mr Toyz Lau, eSports Team Director of EES, visited HSMC on 19 September 2018. Through fruitful exchanges with President Simon S M Ho, some senior management members and academic staff members, the guests better understood the College's development and new initiatives in creative aspects.



英皇娛樂集團行政總裁許佩斯女士、英皇電競業務總監張焯然先生及戰隊總監劉偉健先生於 2018 年 9 月 19 日來訪恒管，與何順文校長以及部分管理層成員和教學人員會面交流，從中了解恒管的發展，尤其是創意層面。

Dr Linda Oubré, New President of Whittier College, USA 美國惠蒂爾學院新任校長 Linda Oubré 博士



On 11 September 2018, HSMC welcomed Dr Linda Oubré, the 15th President of Whittier College who took office on 1 July 2018. President Oubré and Mr Steve Delgado, Vice-President for Advancement met with President Simon S M Ho and other HSMC senior management members to discuss collaboration projects on academic lecture series, joint student projects and exchange activities. Whittier College has been a partner of HSMC since 2016.

恒管歡迎美國惠蒂爾學院新任校長 Linda Oubré 博士及大學拓展副校長 Steve Delgado 先生於 2018 年 9 月 11 日到訪。Oubré 校長於 2018 年 7 月 1 日履新，擔任美國惠蒂爾學院第十五任校長。來賓與何順文校長及恒管其他管理層成員會面，探討學術講座、聯辦學生項目、交流活動等事宜。惠蒂爾學院自 2016 年起與恒管建立夥伴關係。

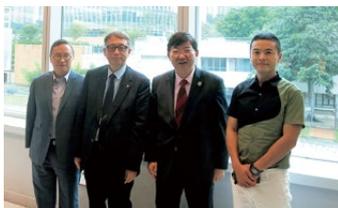
The Professional Validation Centre of Hong Kong Business Sector 香港商業專業評審中心

A six-member delegation from the Professional Validation Centre of Hong Kong Business Sector (PVCBS), led by Mr Barry Yip, President of PVCBS, visited HSMC on 5 September 2018. A campus tour was arranged for the delegation, followed by a luncheon hosted by President Simon S M Ho. Views were exchanged on the developments of HSMC and collaborations were expected to be strengthened in the future.



香港商業專業評審中心會長葉偉強先生率領代表團，一行六人於 2018 年 9 月 5 日到訪恒管。來賓參觀校園，其後由何順文校長設宴款待。雙方分享意見，並期望日後加強合作。

Professional Validation Council of Hong Kong Industries and Checkmate Capital 香港工業專業評審局及卓銘資本



On 31 August 2018, Professor Cheung Siu Wing, Founding Secretary of Professional Validation Council of Hong Kong Industries and Dr Andy Chui, Chairman of Checkmate Capital, were warmly received by President Simon S M Ho and Dr Lewis Luk, Member of Fundraising and Donation Committee. After a campus tour, Professor Cheung and Dr Chui joined a luncheon hosted by President Ho. Fruitful exchanges were made, enabling the guests a better understanding of the latest developments of HSMC and the achievements of its students.

香港工業專業評審局創會秘書長張紹榮教授及卓銘資本主席徐秉辰博士於 2018 年 8 月 31 日到訪恒管，何順文校長與籌募及捐款委員會成員陸地博士歡迎嘉賓來訪。參觀校園後，張教授及徐博士獲何校長設宴款待，並於雙方交流期間加深了解恒管最新發展及學生的成就。

Guangdong-Hong Kong-Macao-Bay Area Economic And Trade Association 粵港澳大灣區經貿協會

On 23 August 2018, Dr Willie Lai, Founder Connector of Guangdong-Hong Kong-Macao-Bay Area Economic And Trade Association, together with two representatives of the Association, Mr Edmond Au and Mr Marc Ng, paid a visit to HSMC. President Simon S M Ho hosted a luncheon for the guests after their campus tour. They appreciated HSMC's educational philosophy and looked forward to future collaborations in different areas.

粵港澳大灣區經貿協會有限公司創會聯繫人賴國偉博士偕同協會代表區國強先生及吳海岳先生，於2018年8月23日到訪恒管。來賓參觀校園後，由何順文校長設宴款待。他們欣賞恒管的辦學理念，並期望將來與恒管在不同方面合作。



Hong Kong Professional Teachers' Union 香港教育專業人員協會

A delegation from the Hong Kong Professional Teachers' Union, led by its President Mr Fung Wai Wah, paid a visit to HSMC on 9 August 2018. They met with President Simon S M Ho; Provost Gilbert Fong; Professor Y V Hui, Vice-President (Academic and Research); Professor Scarlet Tso, Associate Vice-President (Communications and Public Affairs) and Dean of School of Communication; and Dr Brossa Wong, College Registrar. Very fruitful exchanges were made on the development of higher education institutions and private university in Hong Kong. A campus tour was arranged for the guests to learn more about the teaching and learning facilities of HSMC and the College's latest development.



香港教育專業人員協會代表團由會長馮偉華先生率領，於2018年8月9日來訪恒管，與何順文校長、方梓勳常務副校長、副校長（學術及研究）許溢宏教授、協理副校長（傳訊及公共事務）及傳播學院院長曹虹教授，以及教務長黃若霞博士會面。雙方就香港高等教育及私立大學發展等議題，交換意見。恒管安排來賓參觀校園，走訪多個教學設施，加深了解學院最新發展。

Chung Yuan Christian University, Taiwan 台灣中原大學



A delegation from Chung Yuan Christian University (CYCU), led by Professor Li Meng Hui, Vice-President, visited the College on 3 August 2018 to share experiences in innovative teaching and learning. CYCU, a partner of HSMC since 2014, ranked first among Taiwan's private comprehensive universities.

Dr Tom Fong, Vice-President (Organisational Development), received the delegation. Sharing was enabled through a seminar on emerging technologies for teaching and learning delivered by Dr Daniel Mo, Associate Director (e-Learning) of the Centre for

Teaching and Learning, and a meeting chaired by Dr Shelby Chan, Acting Dean of the School of Translation about experiences and new notions on teaching and learning.

台灣中原大學副校長李夢輝教授率領代表團，於2018年8月3日到訪恒管。雙方交流創新教學方法與特色。中原大學於綜合性自資大學評核居於台灣首位，自2014年起與恒管建立夥伴關係。

恒管副校長（機構發展）方永豪博士與代表團會晤。此外，教與學發展中心副總監（電子教學）巫耀榮博士主持教與學新興科技講座；翻譯學院署理院長陳嘉恩博士主持圓桌會議，分享教學特色及創見。

Congratulations to the following full-time academic staff on their promotions effective from September 2018.
恭賀以下於 2018 年 9 月獲晉升的全職教學人員。

Department 學系	Academic Staff 教學人員	New Position 新職位
Department of Computing 電子計算系	Dr Liu Hai 劉海博士	Associate Professor 副教授
Department of Chinese 中文系	Dr Fung Wai Sum, Cathy 馮慧心博士	Senior Lecturer 高級講師
	Dr Lam Wing Kin 林永堅博士	Senior Lecturer 高級講師
Department of Economics and Finance 經濟及金融學系	Ms Woo Yan Yin, Rosalie 鄔欣燕女士	Senior Lecturer 高級講師
Department of Marketing 市場學系	Dr Yeung Kwan Yu, Karen 楊筠瑜博士	Senior Lecturer 高級講師
Department of Social Science 社會科學系	Dr Chan Hin Yeung, Rami 陳顯揚博士	Senior Lecturer 高級講師
	Ms Wong Mei Ki, Maggie 王美琪女士	Senior Lecturer 高級講師

Forthcoming Events 活動預告

Centre for Greater China Studies and School of Communication 大中華研究中心與傳播學院

2018 Conference on the Development of Business Journalism and Corporate Communication Education in Mainland, Taiwan, Macau and Hong Kong 2018 兩岸四地財經新聞及企業傳播教育發展研討會

2 and 3 November 2018 (Fri and Sat) 9:00 am – 7:00 pm College Chamber, 8/F, Lee Quo Wei Academic Building, HSMC
2018 年 11 月 2 日及 3 日 (星期五及星期六) 上午 9 時至晚上 7 時 恒管利國偉教學大樓 8 樓 學院會議廳

Centre for Greater China Studies and Department of Chinese 大中華研究中心與中文系

Creative Transformation of Chinese Tradition: An International Conference of Chinese Literature 中國傳統的創造性轉化：中國文學國際研討會

10 and 11 November 2018 (Sat and Sun) 9:00 am – 6:00 pm 3/F and 8/F, Lee Quo Wei Academic Building; and
2018 年 11 月 10 日及 11 日 (星期六及星期日) 上午 9 時至下午 6 時 3/F, S H Ho Academic Building, HSMC
恒管利國偉教學大樓 3 樓、8 樓及 何善衡教學大樓 3 樓

Registry 教務處

HSMC Information Day 2018 恒管資訊日 2018

17 November 2018 (Sat) 9:30 am – 5:00 pm HSMC Campus
2018 年 11 月 17 日 (星期六) 上午 9 時 30 分至下午 5 時 恒管校園

HSMC Graduation Ceremony 2018 恒生管理學院畢業典禮 2018

5 December 2018 (Wed) Session 1: 9:15 am College Hall, 4/F, Academic and
2018 年 12 月 5 日 (星期三) 第一場：上午 9 時 15 分 Administration Building
Session 2: 11:30 am (Block M), HSMC
第二場：上午 11 時 30 分 恒管教學行政大樓 (M座) 4 樓
Session 3: 2:15 pm 學院禮堂
第三場：下午 2 時 15 分
Session 4: 4:30 pm
第四場：下午 4 時 30 分

School of Business and Research Institute for Business 商學院與商學研究所

7th World Business Ethics Forum 第七屆世界商業倫理論壇

4 December 2018 (Tue) 9:00 am – 5:45 pm College Chamber, 8/F, Lee Quo Wei Academic Building, HSMC
2018 年 12 月 4 日 (星期二) 上午 9 時至下午 5 時 45 分 恒管利國偉教學大樓 8 樓 學院會議廳

HSMC Student Orientation Day 2018 恒生管理學院迎新日2018 21.8.2018

Student Orientation Day 2018 was held on 21 August 2018, with the theme "Student Learning FIRST". Over 1,300 participants, including new students, senior year students, as well as academic and administrative staff took part in the activity. New students participated in different events and received important information to kick-start their campus life at HSMC.

恒生管理學院迎新日於2018年8月21日舉行，以「Student Learning FIRST」為主題。超過1,300位新生、高年級學生及教職員一起參與多采多姿的迎新活動！新生也透過不同活動獲得有用資訊，在恒管開展校園生活新一頁！



Warm-up game
熱身遊戲



HSMC Sinfonietta in HSMC's Got Talent
恒管小交響樂團在HSMC's Got Talent 環節表演。



President Simon Ho welcomed the freshmen.
何順文校長歡迎新生。



New students visited the booths arranged by student organisations.
新生參觀由學生組織安排的攤位。



Campus hunt activities
校園定向活動



Student Orientation Day completed with a lucky draw.
大抽獎是迎新日壓軸節目。



Information as of 28 September 2018. *HSMC News/letter* is published by the Communications and Public Affairs Office in every even month. If you have any materials for publication, please send your submission in both English and Chinese (not more than 250 words each) and 1-2 photos (>1MB, if any) to cpao@hsmc.edu.hk via your HSMC email account.

資料截至2018年9月28日。《恒管通訊》逢雙數月由傳訊及公共事務處出版，如欲投稿，請以恒管電郵帳戶發送至 cpao@hsmc.edu.hk。稿件中英文內容各不超過250字並附上1-2張1MB以上的照片(如有)。